



# ZEITUNG "ORENBURGER ALLGEMEINE"

Nr. 94/April 2016

Zeitung aus Rußland in deutscher Sprache für Politik, Wirtschaft, Kultur und Wissenschaft

## FORUM - DEUTSCH IN JEKATERINBURG

Уважаемые дамы и господа,

новый опыт и новые идеи могут стать очень ценными в образовательной деятельности, обогащая ее в инициативном и инновационном планах, способствуя движению вперед.

На встрече, которая состоится 31 мая 2016 года в Екатеринбурге, речь пойдет об объединении людей, ежедневно в своей работе имеющих дело с немецким языком и культурой. Глобальными задачами встречи являются обмен опытом и налаживание контактов. В непринужденном диалоге мы поговорим о будущем немецкого языка в Свердловской области, а также о возможностях создания Объединения учителей немецкого языка.

Мы будем рады приветствовать Вас на нашем форуме!

С уважением,  
Роми Хенфлинг  
лектор ДААД  
УРФУ

ЧТО: Форум

КОГДА: Вторник, 31.05.2016, 17:00

ГДЕ: Библиотека им. В.Г. Белинского, 2 этаж, конференц-зал  
Белинского, 15

Целевая группа:

- проживающие в Екатеринбурге или Свердловской области
- профессионально имеющие дело с немецким языком
- руководители ВУЗов, школ, колледжей, частных языковых школ и т.д., работающие с немецким языком
- учителя немецкого языка из ВУЗов, школ, частных языковых школ
- переводчики немецкого языка (штатные, фриланс)
- магистранты педагогических вузов
- 

Срок подачи заявок: до **29.05.2016** по ссылке

[https://docs.google.com/forms/d/1-FKVZ\\_ENPGWD6js3sUI-JKSSZPvKvJj3WEefiX8yb38/viewform](https://docs.google.com/forms/d/1-FKVZ_ENPGWD6js3sUI-JKSSZPvKvJj3WEefiX8yb38/viewform)

Вопросы можно направлять на почту [daad.ekaterinburg@gmail.com](mailto:daad.ekaterinburg@gmail.com)



sehr geehrte Damen und Herren,

Erfahrungen und Ideen können für die Bildungsarbeit sehr wertvoll und von großem Reichtum sein. Sie helfen initiativ und innovativ, etwas zu bewegen und voranzutreiben.

Auf dem Treffen, am 31. Mai 2016 in Jekaterinburg, geht es um den Aufbau eines Bildungspools von Menschen, die sich tagtäglich in ihrem Beruf mit der deutschen Sprache, Kultur usw. beschäftigen. Allgemein zählen dazu der Erfahrungsaustausch und die Vernetzung. Konkreter sollen in angenehmer Runde ein Dialog und Gedankenaustausch über die Zukunft der deutschen Sprache im Sverdlovsker Gebiet stattfinden und die Möglichkeiten und Chancen zur Gründung eines Deutschlehrerverbandes diskutiert werden.

Wir freuen uns Sie auf dem Forum begrüßen zu dürfen!

Mit freundlichen Grüßen,

Romy Henfling

DAAD-Lektorin, URFU

WAS: Forum

WANN: Dienstag, 31.05.2016, 17:00 Uhr

WO: Konferenzsaal, 2. Etage, Bibliothek Belinskij, ul. Belinskogo 15

Zielgruppe: Personen

- aus Jekaterinburg und dem Sverdlovsker Gebiet
- Tätigkeit mit Schwerpunkt Deutsch
- Führungspersonal mit Schwerpunkt Deutsch aus Hochschulen, Schulen, College, privaten Sprachschule etc.
- LehrerInnen mit Schwerpunkt Deutsch aus Hochschule, Schule, privaten Sprachschulen
- Angestellte und freiberufliche Übersetzer / Dolmetscher
- zukünftige Lehrkräfte im Masterstudium

Anmeldefrist: bis 29.05.2016 unter

[https://docs.google.com/forms/d/1-FKVZ\\_ENPGWD6js3sUI-JKSSZPvKvJj3WEefiX8yb38/viewform](https://docs.google.com/forms/d/1-FKVZ_ENPGWD6js3sUI-JKSSZPvKvJj3WEefiX8yb38/viewform)

Bei Fragen gerne an [daad.ekaterinburg@gmail.com](mailto:daad.ekaterinburg@gmail.com)

## **DAS FRANCO-DEUTSCHE THEATERLABOR IM ZENTRUM VON DER MODERNEN DRAMATURGIE**

Некоммерческое партнерство «Центр современной драматургии»

г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, 8

ИНН 6658351520 КПП 665801001

Р/сч. 40703810800080018413

в ОАО «ВУЗ-Банк» г. Екатеринбург,

БИК 046577781



Кор./сч. 3010181060000000781

Тел. : (343) 289 09 08

ЦЕНТР СОВРЕМЕННОЙ ДРАМАТУРГИИ

КОЛЯДА-ТЕАТР

ГЕТЕ-ИНСТИТУТ В МОСКВЕ

ФРАНЦУЗСКИЙ ИНСТИТУТ

АЛЬЯНС ФРАНСЕЗ ЕКАТЕРИНБУРГ

при поддержке Свердловского отделения СТД РФ

ФРАНКО-НЕМЕЦКАЯ ТЕАТРАЛЬНАЯ ЛАБОРАТОРИЯ

В ЦЕНТРЕ СОВРЕМЕННОЙ ДРАМАТУРГИИ НА ТУРГЕНЕВА, 20

В течение двух дней, 1 и 2 мая, немецкие, французские и российские режиссеры представят в формате читок и эскизов современные французские и немецкие пьесы.

Репетиции будут проходить с 25 по 30 апреля сразу на трех площадках: в ЦСД, в Коляда-Театре и в Доме Актера. А затем 1 и 2 мая в ЦСД состоятся показы.

1 мая. Немецкий день.

Вольфрам Лотц «Смешная тьма»

©Wolfram Lotz: "Die lächerliche Finsternis. Ein Hörspiel" Leserechte mit freundlicher Genehmigung der S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main 2015.

Режиссер – Мальте Шиллер

Роланд Шиммельпфенниг «Под давлением 1-3»

©Roland Schimmelpfennig: "Push Up 1-3" Leserechte mit freundlicher Genehmigung der S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main 2001

Режиссер – Филипп Бессон

Роланд Шиммельпфенниг «Золотой дракон»

Режиссер – Ринат Ташимов

2 мая. Французский день.

Мишель Винавер «Женский портрет»

режиссер – Ришар Брюнель

Жоэль Помра «Этот ребенок»

Режиссер – Бенжамин Порэ

«Попытка Арто»

Текст – Ярослава Пулинович, режиссер – Вахтанг Харчилава

Об авторах:

Вольфрам Лотц — родился в 1981 г. в Гамбурге, живет в Лейпциге. Пишет лирику, аудиопьесы, пьесы для театра. В 2011 г. признан лучшим молодым драматургом года, по мнению театральных критиков, в 2015 г. — драматургом года.

Роланд Шиммельпфенниг - родился в 1967 г. в Гёттингене. Работал в Стамбуле как независимый журналист и драматург, затем, с 1990 г., изучал режиссерское искусство в Мюнхене в Школе Отто Фалькенбурга. После окончания курса стал ассистентом режиссера, а затем членом художественного руководства театра Каммершпиле в Мюнхене. В сезоне 1999/2000 Роланда Шиммельпфеннига пригласил Немецкий Драматический Театр Гамбурга в качестве драматурга и автора. В настоящее время он является постоянным автором Немецкого Драматического Театра Гамбурга.

Премии и призы:

Премия Эльзе Ласкер-Шулер за пьесу FISCH UM FISCH ("Рыба за рыбу"), 1997

Стипендия Премии памяти Шиллера федеральной земли Баден-Вюртемберг, 1998

Приглашение на Мюльхаймский театральный фестиваль 2000, 2001 и 2002 гг.

Премия им. Нестроя за 2002 г. как лучшему молодому автору

Приглашение на Мюльхаймский театральный фестиваль 2003 г. с пьесой Vorher/Nachher ("До и после")

Приглашение на Мюльхаймский театральный фестиваль 2005 г. с пьесой Die Frau von früher («Женщина прежних дней»)

Приглашение на Мюльхаймский театральный фестиваль 2010 г. с пьесой Золотой дракон и премия этого фестиваля.

В ходе опроса, проведенного ежегодником журнала «Театер хойте», «Золотой дракон» был назван «Пьесой 2010 г.».

2012 г. - Приглашение на Мюльхаймский театральный фестиваль с пьесой «Летающий ребенок» /Das fliegende Kind

Мишель Винавер - Родился в семье еврейских эмигрантов из России. Волонтер Французской армии в 1944—1945. После войны учился в Париже, Кюссе, Анси, Нью-Йорке, получил степень бакалавра искусств в Уэслианском университете (1947). Перевел поэму Элиота Бесплодная земля (1947, опубл. 1984). С 1953 до середины 1980-х годов служил в компании Gillette. Как романист получил поддержку Альбера Камю, позже была издана их переписка 1946—1957 гг. С 1955 начал пробовать себя в драматургии. Профессор театроведения в Университете Париж VIII (1988). Автор инсценировки романа Генри Грина Любовь (под названием Отель «Ифигения», поставлена Антуаном Витезом), перевел драму Горького Дачники, трагедию Шекспира Юлий Цезарь, пьесу Бото Штрауса Время и комната (поставлена Патрисом Шеро в театре Одеон) и др.

Жоэль Помра - французский драматург и режиссер.

В 1990 году он создал собственную труппу, которую называет "Компани Луи Бруйяр".

«Компани Луи Бруйяр» ставит в среднем по одной пьесе Жоэля Помра в год, но собственной площадки не имеет, её спектакли выходят на разных сценах в разных городах Франции. Так,

«Полюсы» (1995) поставлены в Национальном драматическом центре Оверни, «Мой друг» (2001) — в Театре Пари-Вилетт, «Что мы сделали?» (2003) — в Национальном драматическом центре Нормандии, «К миру» (2004) и «Торговцы» (2006) — в Национальном театре Страсбурга, «Красная шапочка» — в Театре Бретињи, «Одной рукой» (2005) — в Драматическом центре Тионвилля.

На сегодняшний день компания стала одной из самых заметных и востребованных французских трупп, работающих с современной драматургией.

В 2006 году сразу три спектакля Помра — «К миру», «Красная шапочка» и «Торговцы» — показываются в рамках юбилейного шестидесятого Авиньонского фестиваля.

О режиссерах:

Германия

Мальте Шиллер. Родился в 1983 году недалеко от Гамбурга. Изучал германскую филологию и историю в Гёттингене, где получил свой первый опыт работы в театре: в драматическом театре Гёттингена (Das Junge Theater) и на независимых сценах. После этого работал ассистентом в Немецком театре (Das Deutsche Theater)

в Берлине. Начиная с 2012 г. Мальте Шиллер работал ассистентом режиссера в Государственном драматическом театре Дрездена (Staatsschauspiel). В театре Мальте Шиллер сотрудничал с такими режиссерами как: Тильманн Кёлер, Армин Петрас, Барбара Бюрк и Томас Биркмайр. В театральном сезоне 2013/2014 он поставил спектакль по пьесе Э.Т.А Гофмана «Песочный человек» на сцене «Маленького дома 3» (das Kleine Haus 3). Кроме того, является одним из создателей театральной серии „Schund Royal – Bibliothek der billigen Gefühle“.

Филипп Бессон

1962 - родился в Берлине

1986-1989 - Режиссерская стажировка в Бургтеатре в Вене, в Драматическом театре в Цюрихе и в Театре комедии в Женеве (Comédie de Genève)

1989-1992 - Ассистент режиссера в Драматическом театре Цюриха

1994-1996 - Художественный руководитель в Городском театре Ульма

1996-1999 - Свободный режиссер

1999-2007 - Руководитель направления детского и юношеского театра в Ханс-Отто-театре в Потсдаме

2007-2009 - Свободный режиссер

2009-2011 - Художественный руководитель в детско-юношеском театре (Theater Junge Generation) в Дрездене

2011 - Свободный режиссер

Франция

Бенжамин Порэ. Родился в 1986 году Актер, режиссер.

После постановки «Платонова», поставленного в театре Ванв и перенесенного в театр «Одеон» и «Сезона в аду»

Рембо, поставленного в Авиньоне, Бенжамин Порэ продолжает ставить классиков и современных авторов.

Окончив учебу, он представляет в театре Ванв макет «Андромахи», который был принят. После презентации макета «Иванова» спектакль с 17 артистами на сцене и 20 фигурантами увидел свет в мае 2012 года.

В сезоне 2015/2016 он ставит «Трилогию свидания» Бото Штрауса, премьера спектакля состоялась на 69 Авиньонском фестивале.

Ришар Брюнель

1990-1992 – учится в актерской школе Комеди де Сент-Этьен

с 1991 - играл в собственных постановках и в постановках других режиссеров.

1993 - создает театральный коллектив «Анонимная Компания», в котором с 1995 года сам становится режиссером.

с 1997 - обучает молодых актеров в Лионе.

2003 - продолжает свое обучение по программе SNSATT у Боба Уилсона в Нью-Йорке, Кристиана Люпы в Кракове, Алена Франсона в Париже и Патриса Шеро на международном фестивале в Экс-ан-Провансе.

2004-2007 - сотрудничает с Театром де ля Мануфактур в Нанси.

2010 - становится директором Комеди де Валанс.

В числе его постановок :

«Метаморфозы» по произведениям Кафки, Новый театр Безансона

«Театр» по «Театральному роману» Булгакова

«Гедда Габлер» Ибсена, Национальный театр де ля Коллин. Спектакль номинирован на Премию Мольера.

«Преступники» Брукнера, приз за лучший спектакль, поставленный в провинции.

И др.

В 2014 году стал кавалером ордена Искусств и Литературы.

Россия

Ринат Ташимов. Родился в 1989 году в деревне Инцисс.

2004-2006 - актер Муниципального драматического "Лицейского театра"

2006-2012 - актер НП РТИ "Театра-студии А.Гончарука"

2011 - закончил ОмГУ им. Ф.М. Достоевского по специальности "актер театра драмы и кино"

2013 - актер "Коляда-Театра", зачислен в Екатеринбургский государственный театральный институт на семинар

Николая Коляды

2014- режиссер Центра современной драматургии (Коляда-центр)

2016 –главный режиссер Центра современной драматургии (Коляда-центр)

Ваханг Харчилава. Живет, учится и работает в Москве.

### IMPRESSUM

ZEITUNG "ORENBURGER ALLGEMEINE". Reg. Nr. E-0145 „Mitglied im IMH-Netzwerk deutschsprachiger Auslandsmedien (www.deutschsprachig.de)“

Chefredakteur: Andrej Tichomirow. Redaktion: Leonid Reisich.

E-Mail: orenburgerallgemeine@narod.ru Website: <http://gazetavseti.narod.ru/orenburgerallgemeine.htm>

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Textnachdruck nur gegen Copyright-Vermerk: Zeitung "Orenburger Allgemeine".

Bei der Deutschen Nationalbibliothek: <http://d-nb.info/1078366330>